



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland
His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish

ՍՐ ԵՂԻՉԷ ՀԱՅՈՑ ԵՄԵՆԵՑԻՈՑ ԾՈՒԽ

Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

t. +44 (0)20 7373 8133 Pastoral office e.info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: List of the Sunday Reading,

10th April 2016

Bulletin No 16/16

ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 2:23-3:12

Երբ Ջատիկի տօնին ատենը Երուսաղեմ էր, շատ մարդիկ հաւատացին անոր անունին՝ տեսնելով անոր ըրած նշանները: Բայց ինք՝ Յիսուս՝ չէր հաւատար անոնց, որովհետեւ կը ճանչնար ամէն մարդ. պետք չունէր՝ որ մէկը ուրիշ մարդու մասին վկայէր իրեն, քանի որ ինք գիտէր թէ ի՛նչ կայ մարդուն մէջ: Փարիսեցիներէն մարդ մը կար՝ Նիկողեմոս անունով, որ Հրեաներու պետ մըն էր: Ասիկա գիշերուան մէջ եկաւ Յիսուսի քով եւ ըսաւ անոր. «Ռաբբի՛, գիտենք թէ դուն Աստուծմէ վարդապետ եկած ես. որովհետեւ մէկը չի կրնար ընել այն նշանները՝ որ դուն կ'ընես, եթէ Աստուած իրեն հետ չըլլայ»: Յիսուս պատասխանեց անոր. «Ճշմա՛րտապէս, ճշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ քեզի. «Եթէ մէկը վերստին չծնի՛ չի կրնար տեսնել Աստուծոյ թագաւորութիւնը»:



Jesus and the twelve disciples

Նիկողեմոս ըսաւ անոր. «Ի՛նչպէս կրնայ ըլլալ ատիկա»: Յիսուս պատասխանեց անոր. «Դուն Իսրայէլի մէջ վարդապետ մըն ես, ու չե՛ս գիտեր այս բաները: Ճշմա՛րտապէս, ճշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ քեզի. «Եթէ մէկը ջուրէն ու Հոգիէն չծնի՛ չի կրնար մտնել Աստուծոյ թագաւորութիւնը»: Մարմինէն ծնածը՝ մարմին է, եւ Հոգիէն ծնածը՝ հոգի է: Դուն մի՛ զարմանար որ ըսի քեզի. «Դուք պետք է վերստին ծնիք»: Հովը կը փչէ ո՛ւր որ ուզէ. կը լսես անոր ձայնը, բայց չես գիտեր ուրկէ՛ կու գայ, կամ ո՛ւր կ'երթայ: Ո՛վ որ Հոգիէն կը ծնի՛ ա՛յսպէս է»:

Նիկողեմոս ըսաւ անոր. «Ի՛նչպէս կրնայ ըլլալ ատիկա»: Յիսուս պատասխանեց անոր. «Դուն Իսրայէլի մէջ վարդապետ մըն ես, ու չե՛ս գիտեր այս բաները: Ճշմա՛րտապէս, ճշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ քեզի թէ ինչ որ գիտենք՝ կը խօսինք, եւ ինչ որ տեսանք՝ կը վկայենք, ու չէք ընդունիր մեր վկայութիւնը: Եթէ երկրային բաներու մասին խօսեցայ ձեզի եւ չէք հաւատար, ի՛նչպէս պիտի հաւատար՝ եթէ երկնային բաներու մասին խօսիմ ձեզի:

DOONORHNEK

St Yeghiche Armenian Church is accepting all House Blessing requests "DOONORHNEK" from this Sunday and onwards. We invite and encourage our congregation to register their request with members of the Parish Council who are at the entrance of the church, or call our church desk on 020 7373 8133 or write to info@styeghiche.org.uk . This is a long established Armenian church tradition handed over to us. Let us keep and enjoy its benefits.

2: A short interpretation of the Gospel reading under the title 'The hard sayings'

John 2:23-3:12

Now when he was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed in his name, observing his signs which he did. But Jesus didn't trust himself to them, because he knew everyone, and because he didn't need for anyone to testify concerning man; for he himself knew what was in man. Now there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. The same came to him by night, and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher come from God, for no one can do these signs that you do, unless God is with him." Jesus answered him, "Most certainly, I tell you, unless one is born anew, he can't see God's Kingdom." Nicodemus said to him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb, and be born?" Jesus answered, "Most certainly I tell you, unless one is born of water and spirit, he can't enter into God's Kingdom! That which is born of the flesh is flesh. That which is born of the Spirit is spirit. Don't marvel that I said to you, 'You must be born anew.' The wind blows where it wants to, and you hear its sound, but don't know where it comes from and where it is going. So is everyone who is born of the Spirit." Nicodemus answered him, "How can these things be?" Jesus answered him, "Are you the teacher of Israel, and don't understand these things? Most certainly I tell you, we speak that which we know, and testify of that which we have seen, and you don't receive our witness. If I told you earthly things and you don't believe, how will you believe if I tell you heavenly things?"

Աշխարհամատրան կիրակի (Կանաչ կիրակի)

Հիսուս Քրիստոսի Հարության` Սբ. Զատկին հաջորդող երրորդ կիրակին կոչվում է Աշխարհամատրան կիրակի, ի հիշատակ Երուսաղեմի առաջին եկեղեցու հիմնադրման: Այս եկեղեցին Միոնի վերնատունն է համարվում, որտեղ Հիսուս Քրիստոսը հաստատեց Հաղորդության խորհուրդը: Աշխարհամատրան կիրակին կոչվում է նաև Կանաչ կիրակի, որն ըստ Մաղաքիա արք.Օրմանյանի` տոնի ժողովրդական անվանումն է, կապված բնության, զարնանային զարթոնքի հետ:

Sunday of the World Church (Green Sunday)

The second Sunday following the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ is the Sunday of the World Church. It commemorates the first Church of Jerusalem, established by Christ.

On the first day of the Jewish festival of Passover, Jesus instructs two of the Apostles, Peter and John, to go into Jerusalem and meet a man, who would direct them to a house where Christ and His Apostles could celebrate the Passover Feast. Peter and John are led to the "Upper Room" of a house, where they make the necessary preparations for the meal. Later that evening Christ and the Twelve Apostles sit together to eat supper.

Christ speaks to them and says, "I have desired to eat this Passover with you before I suffer: For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the Kingdom of God. And He took the cup, and gave thanks, and said, "Take this, and divide it among yourselves: For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come."

And he took bread, and gave thanks, and broke it, and gave unto them, saying, "This is my body which is given for you: this do in remembrance of me." Likewise also the cup after supper, saying, "This cup is the new testament in my blood, which is shed for you." (Lk 22:15-20)

This “Last Supper” was the event where Jesus Christ established the Sacrament of Holy Communion, which we celebrate every Sunday during the Divine Liturgy in Armenian Churches throughout the world. The Upper Room in Jerusalem is considered to be the first Church, as founded by Christ.

The Sunday of the World Church is also called “Green” Sunday, which according to Archbishop Malachia Ormanian, is the popular name of the feast and is linked with the awakening of nature in the springtime.

3: List of the Feasts celebrated in the Armenian church

Ավետումն Մբ. Աստվածածնի

Ապրիլի 7-ին Հայաստանյայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին նշում է իր ամենակարևոր տոներից մեկը՝ Մբ. Աստվածածնի ավետումը: Գաբրիել հրեշտակի կողմից Մբ. Մարիամին Փրկչի Ծննդյան Ավետման մասին պատմվում է միայն Ղուկասի Ավետարանում (Տես Ղուկ. 1:26-38): Ըստ ավանդության, Գաբրիել հրեշտակապետը Սուրբ Մարիամին հայտնվում է այն ժամանակ, երբ նա կարդում էր Եսայու մարգարեության մի հատված, ուր խոսվում է Կույսից Փրկչի ծննդյան մասին, և մտածում էր, թե ո՞վ է արդյոք լինելու այդ երանելի Կույսը:

Հրեշտակը ողջունում է Մբ. Մարիամին և հայտնում. «Սուրբ Հոգին կգա քո վրա, և Բարձրյալի զորությունը հովանի կլինի քեզ, որովհետև նա, որ քեզանից է ծնվելու, սուրբ է և Աստծու որդի կկոչվի»: Սուրբ Մարիամը չէր կարող չկանխատեսել այն չարչարանքներն ու տառապանքները, որ հասնելու էին իրեն, սակայն նա, իր արարքով մարդկությանն աստվածային կամքին հնազանդության հրաշալի օրինակ ցույց տալով, ասաց. «Ահավասիկ ես մնում եմ Տիրոջ աղախինը, թող քո խոսքի համաձայն լինի ինձ»: Եվ Մբ. Կույսի հղիությունն էլ սկսվեց հենց այն պահից, երբ նա արտաբերեց այս խոսքերը: Ավետարանի այս պատմությունը մեծապես արժևորում է մայրությունը և ընդհանրապես բարձր գնահատում կնոջ դերը մեր կյանքում: Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ կաթողիկոսի բարձր տնօրինությամբ Ավետման տոնը հռչակվել է մայրության օրհնության օր: Հայաստանյայց Առաքելական բոլոր եկեղեցիներում այդ օրն օրհնության կարգ է կատարվում:

Annunciation to the Virgin Mary

On April 7, the Armenian Church celebrates one of her greatest feasts - the Annunciation to St. Mary. In the Gospel of Luke we learn that the Angel Gabriel brings the good news to the Virgin about the birth of the Saviour (Lk 1:26-38).

According to Holy Tradition and the Evangelist, the Angel Gabriel appears to St. Mary while reading a passage from the prophecy of Isaiah, in which it is written about the birth of the Emmanuel from a Virgin. The Angel greets Mary, telling her, “Fear not, Mary: for you have found favour with God. And behold, you shall conceive in your womb, and bring forth a son, and shall call His Name JESUS.”

The Angel Gabriel further explains to Mary, “The Holy Spirit shall come upon you, and the Power of the Highest shall overshadow you, therefore also that which is Holy which shall be born of you shall be called the Son of God.” St. Mary could foresee the torments and sufferings that she would endure. However, by giving mankind an excellent example of obedience to the Divine Will, she said, “I am the Lord’s servant. May it happen to me as you have said.” Beginning from the moment when the Holy Virgin expressed these words, she was with child.

This Gospel story is one expression of why the Armenian Church accords high honour to motherhood, and appreciates the role of women in family life, and the lives of mankind.

Upon the Pontifical order of His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, the Feast of the Annunciation to the Virgin Mary is proclaimed as a day of “Blessing of Motherhood and Beauty”. On that day, a special blessing service is conducted in the Armenian Churches.

4: Հոգեհախճիւոյ - Memorial Service

A memorial service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mr Yervant and Mrs Tania Tidanian and Family for the soul of their Parents and relatives the late **KRIKOR & ARPINE TIDANIAN, PERLANTI & GARABED KESHISHIAN** and **KRIKOR DIDONIAN**, and for all the old and new deceased members of the **TIDANIAN, KESHISHIAN** and **DIDONIAN**, Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Hokehankist requests, Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, telephone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk

Alternatively pleased approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Please remember our Church in your prayers.

ANNOUNCEMENT:

Your kind donations are gratefully accepted:

In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations.

Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, and Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: "St Yeghiche Armenian Church".

Alternatively you can arrange your donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB73MIL40022642674432, BIC: MIDLGB2106F

I wish to donate £to the St Yeghiche Armenian Church Parish.

Name:

Address:

Tel:.....Email:.....